



Gusaba kwiwandikisha mw'ishule rya Leta ya NSW

Turabashimiye kuba mwiyumviriye kwandikisha umwana wanyu mw'ishule rya Leta yo muri NSW

Izi mpapuro zo kwiwandikisha mw'ishule zitegerezwa kuzuzwa mu congereza. Mukeneye insiguro ku bibazo ivyarivyo vyose canke mukeneye uwobafasha kwuzura izi mpapuro, mwosaba imfashanyo ku bakozi bo kw'ishule. Nivyiza ko mwotanga ibindi vyiyumviro k'urundi rupapuro mwongeyeko.

Imbere yo kuzuza izi mpapuro, raba k'urupapuro rwa 15 na 16 rw'izi mpapuro kubijanye n'ingene buzuza izi mpapuro hamwe n'ivyangombwa usabwa kuzana kw'ishule. Insiguro ku mpamvu n'ingene bakoresha ivyangomba ubaha biri ku rupapuro rwa 13.

Ishule rizobamenyesha inyishu kubijanye n'ishule mwasavye. Turamutse tubemerera ishule, tuzokoresha ivyo mwadushikirije mugusabira ishule umwana wanyu. Tubasavye ngo nti hagire ivyo mugura, waba umwambaro w'ishule canke ibindi, gushika tubamenyeshe ko ishule ryabonetse.

Ibiranga umunyeshule (Student details)

A. Ibiranga umunyeshule (A. Student details)

Izina ry'ikurundi Family name													
Izina ry'ubukristu First given name													
Irindi zina ry'ubukristu Second given name													
Izina bakunda kuguhamagara Preferred first name													
Igitsina Gender	☐ Umuhungu Male	☐ Umukobwa Female	Itariki y'amavuka Date of birth			/			/				
				umunsi			ukwezi					umwaka	
Ni uwuhe mwaka uzokwandikishamwo uyu munyeshule? (shire akamenyetso mu kumba kamwe)	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Into which year are you seeking to enrol this student (mark only one box)	K	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Itariki utegekanya gutangurirako Intended start date			/			/							
	umunsi			ukwezi				umwaka					

AHA HUZUZWA N'ABO MUBIRO GUSA (OFFICE USE ONLY)

School name																				
Student registration number										Date of enrolment at this school			/			/				
											day			month			year			
Roll Class (eg 3 SMITH, 9R2)																				
Current scholastic year in which the student is enrolled (K-12)			House group																	
Out of home care	☐ Yes	☐ No	Name of statutory care provider																	

Ibiranga umunyeshule (Student details)

ABO BAVUKANA N’UYU MUNYESHULE (STUDENT’S BROTHERS AND SISTERS)

Uwu munyeshure yoba afise abavukanyi babahungu canke babakobwa boba barigeze kw’iyandikisha canke ubu boba biga mumashure y’areta yomuri NSW?
Brothers or sisters currently or previously enrolled at a NSW Government school

☐ Ego
Yes

☐ Oya
No

Nimba ari ego, ni irihe ishure yaherukiyeko?
If yes, name of most recent school?

Nimba ari ego, mutange uwoba aherutse kwiga vuba mubo bavukana.
Details of most recently enrolled brother or sister

Igitsina
Gender

☐ Umuhungu
Male

☐ Umukobwa
Female

Itariki y’amavuka
Date of birth

/

/

umunsi

ukwezi

umwaka

Izina ry’ikirundi ry’umuhungu/
umukobwa bavukana
Brother’s/sister’s family name

Izina z’ubukiristu ry’umuhungu/
umukobwa bavukana
Brother’s/sister’s given name

ICO BITA ABORIGINALITY (ABORIGINALITY)

Umunyeshure yoba ari umu Aboriginal canke Torres Strait Islander?
Aboriginal or Torres Strait Islander origin

☐ Oya
No

☐ Aboriginal
Aboriginal

☐ Torres Strait Islander
Torres Strait Islander

☐ Bose Aboriginal na Torres Strait Islander
Both Aboriginal and Torres Strait Islander

URURIMI RUKURU BAVUGA I MUHIRA ATARI ICONGEREZA (LANGUAGES OTHER THAN ENGLISH SPOKEN AT HOME)

Umunyeshure yoba avuga urundi rurimi atari icongereza i muhira? (Does the student speak a language other than English at home?)

☐ Oya, Icongereza gusa
No, English only

☐ Ego
Yes

Nimba iri ego, n’izihe ndimi zivugwa i muhira atari icongereza?
Tubasavye ngo mwandike neza ururimi(indimi) ruvugwa, akarorero, Igiswahili(atari igihindi) canke Punjabi(atari ihihinde), ururimi ry’abaragi, Icongereza c’ Aboriginal, igi Creole ca ba Torres Strait.

Ururimi atari icongereza ruvugwa cane n’umunyeshule i muhira (Main language other than English spoken at home)

Izindi ndimi zivugwa i muhira
Other language(s) spoken at home

NOMERO YA TELEFONE Y’UMUNYESHULE (STUDENT’S MOBILE PHONE)

Nomero ya telefone y’umunyeshule (nimba ihari)
Student’s mobile phone number (if applicable)

Ibiranga umunyeshule (Student details)

IGIHUGU C'AMAVUKA (COUNTRY OF BIRTH)

Ni ikihe gihugu c'amavuka c'umunyeshule mushaka kwandikisha?
What is the country of birth of the student seeking to be enrolled?

IBIMENYESHA UBURENGANZIRA UMUNYESHULE AFISE BWO KUBA MU GIHUGU (STUDENT'S RESIDENCY STATUS)

Umunyeshule afise uburenganzira bwo kuba mu gihugu bumeze gute?

What is the student's residency status?

☐ Umunyagihugu wa Australiya
Australian citizen

☐ Ntayegayezwa mu gihugu
Permanent resident

☐ Umunyagihugu wa New Zeland
New Zealand citizen

☐ Afise viza mfata kibanza
Temporary visa holder

☐ Ava muri Norfolk Islander
Norfolk Islander

☐ Ntaramenya aho ahagaze
Residence determination

Umunyeshule yavukiye muri Australiya aca aba umunyagihugu mu gihe n'imiburiburi umwe mu bavyeyi biwe yari umunyagihugu canke afise yari ntayegayezwa mu gihugu igihe umunyeshule avuka. Mu kumenya umbwengegihugu bw'umunyeshule, reba vyangobwa hamwe na amategeko abigenga kuri umurongo wa internet w'igisata. Nimba umunyeshule afise viza y'imfata kibaza, hamagara Temporary Residents Program kuri 1300 300 229. Nimba umunyeshule afise canke asaba viza subclass 571, hamagara International Students Program kuri 1300 300 229.

Yavukiye mu mahanga, umunyeshule yashikiye muri Australiya kw'itariki zingahe?
If born overseas, on what date did the student arrive in Australia?

umunsi		ukwezi		umwaka			

Ku banyagihugu bavukiye muri Australiya, hamwe uyo munyeshule yoba yarabaye mu mahanga igihe c'imyaka ibiri canke irenga, uyo munyeshule yoba yagarutse muri Australiya itariki izihe?
Date of return to Australia for Australian born citizens living overseas for two or more years

umunsi		ukwezi		umwaka			

Hamwe umunyeshule yoba afise viza ntayegayezwa canke y'imfatakibanza, mumenyesheshe ibikwirikira
If the student is a permanent or temporary visa holder please provide the following information

Iviza mufise muri kino gihe
Current visa sub-class

Itariki viza izohereza
Visa expiry date

umunsi		ukwezi		umwaka			

Nimba atari ubwambere umunyeshule yiyandikishije mu mashure ya Australiya, ni iyihe tariki yambere umunyeshule yiyandikishije mu mashure ya Australiya.
If this is not the student's first enrolment at an Australian school, what was the student's first date of enrolment at an Australian school?

umunsi		ukwezi		umwaka			

AMASHURE YIZEHO (PREVIOUS SCHOOLS)

Murasabwa gutanga amashure umunyeshule yizeho (NSW, mu y'indi ntara canke hanze y'igihugu) utanguriye kuryo waherukiyeko.

Izina ry'ishure yizeko ubwanyuma?
Name of school last attended?

Ikibanza c'ishure yizeko ubwanyuma
(akacimbiri/igisagara/intara/igihugu)
Location of school last attended

Amatariki yizeko (akarorero kuva 05/2009 kugeza 06/2011)
Dates of attendance

ukwezi		umwaka		kugeza	ukwezi		umwaka

Amazina n'ibanza vy'ayandi mashure yizeko (Names of other schools and their locations)

Nimba mukeneye ikibanza kinini,ongerako urupapuro rwanditseko 'Previous Schools'.

ABANYESHULE BIGA MU BIBURAMWAKA (KINDERGARTEN STUDENTS)

Imbere y'uko atangura ishure, umunyeshure yoba yiga aho barerera abana buri igihe canke mu yandi mashure y'ibiburamwaka?

Non-parental care in the year before school

☐ Ego
Yes

☐ Oya
No

Nimba ari ego, tumenyesheshe ibi bikurikira bimwerekeye uce uvuga nimba yiga rimwe na rimwe (amasaha ari munsi ya 15 mu ndwi) canke minsi yose (amasaha 15 canke arenga mu ndwi)

☐ Amashure yo kwimenyereza (Preschool)

☐ Rimwe na rimwe (Part time)

☐ Minsi yose (Full time)

Postcode (Postcode)

☐ Aho barabira abana amasaha maremare (bigisha ivyigwa vyo kwimenyereza)
Long Day Care (with a preschool program)

☐ Rimwe na rimwe (Part time)

☐ Minsi yose (Full time)

Postcode (Postcode)

☐ Aho barabira abana amasaha maremare (batigisha ivyigwa vyo kwimenyereza)
Long Day Care (without a preschool program)

☐ Rimwe na rimwe (Part time)

☐ Minsi yose (Full time)

Postcode (Postcode)

☐ Aho barabira abana k'umurango mu miryango (Family day care)

☐ Rimwe na rimwe (Part time)

☐ Minsi yose (Full time)

☐ Kwa sekuru na nyinakuru (Grandparent)

☐ Rimwe na rimwe (Part time)

☐ Minsi yose (Full time)

☐ Ayandi marero

☐ Rimwe na rimwe (Part time)

☐ Minsi yose (Full time)

Other formal or informal care

(Ak: aho bibaye ngombwa, ahobakinira, incuti, umuyaya, umugenzi, umubanyi)

Amashure yo kwimenyereza kenshi na kenshi bakora ku minsi y'ishure kandi mu bice vy'umwaka w'ishure, kandi bakigisha ivyigwa vyo kumenyereza abana, umwaka umwe canke ibiri imbere y'uko batangura ishure.

Aho barabira abana k'umutaga baraba abana umunsi wose mu mwaka nka wose ku bana bari hagati y'imyaka 0 na 6. Barashobora no kwigisha ivyigwa vyo kumenyereza abana, umwaka umwe canke ibiri imbere y'uko batangura ishure.

Izina ry'ishure ryo kwimenyereza/ aho barabira abana k'umutaga
Name of preschool/long day care service

Ibiranga umuryango (Family details)

B. Umuvyeyi/ Umurezi 1 asanzwe abana n’umunyeshule
B. Parent/Carer 1 with whom this student normally lives

Amakopi y’imanza zo mu miryango canke izindi nyandiko zo muri sentare zitegerezwa gutangwa nimba ari nkenerwa.

Icubahiro ufise
Title (eg Mr/Ms/Mrs/Dr)

Igitsina
Gender

☐ Umuhungu
Male

☐ Umukobwa
Female

Ico upfana n’umunyeshule
Relationship to student (eg mother/father/carer)

Izina ry’ikirundi
Family name

Izina ry’ubukristu
Given name

Igihugu c’amavuka
Country of birth

Ico bita aboriginality
Aboriginality

☐ Oya
No

☐ Aboriginal
Aboriginal

☐ Torres Strait Islander
Torres Strait Islander

☐ Vyose Aboriginal na Torres Strait Islander
Both Aboriginal and Torres Strait Islander

IMIRWI Y’AKAZI (OCCUPATION GROUP)

Hitamwo umurwi w’akazi ukurikije akazi ukora
Shira akamenyetso mu kazu kamwe gusa. Nimba uri muzabukuru canke warahagaritse gukora mu mezi 12 aheze, hitamwo akazi wahora ukora.
Raba k’urupapuro rwa 16 ku zindi nsiguro hamwe n’uturorero

☐ Umurwi wa 8
Group 8

Sinigeze nkora akazi bampemba mu mezi 12 aheze
Have not been in paid work in the last 12 months

☐ Umurwi wa 4
Group 4

Abafundi b’imashini, abakozi bajejwe ivyerekeye ingenzi, ivyegera, abanyakazi n’ubundi buzi nk’ubwo.
Machine operators, hospitality staff, assistants, labourers and related workers

☐ Umurwi wa 3
Group 3

Abanyamyuga, abakarani n’abakozi bo mu biro, abadandaza n’abandi bakozi nkabo
Tradesmen/women, clerks and skilled office, sales and service staff

☐ Umurwi wa 2
Group 2

Abandi bakuru bashinzwe urudandaza, abahinga bashinzwe utugenegene, amakuru, kwinonora, n’abandi nkabo
Other business managers, arts/media/sportspersons and associate professionals

☐ Umurwi wa 1
Group 1

Abakozi bakuru mu mashirahamwe manini manini canke amashirahamwe ya Leta, abandi bakozi bo mu biro, abasoda bakuru mu gisirikare n’abandi bahinga
Senior management in large business organisation, government administration and defence, and qualified professionals

Akazi
Occupation

AMASHULE WIZE (SCHOOL EDUCATION)

Vuga amashule makuru wahejeje?
Kubantu batigeze baja mw’ishule , andika umwaka w’9 canke bingana canke biri muni. (shira akamenyetso mu kumba kamwe gusa).

☐ Umwaka wa 12 canke bingana
Year 12 or equivalent

☐ Umwaka wa 11 canke bingana
Year 11 or equivalent

☐ Umwaka wa 10 canke bingana
Year 10 or equivalent

☐ Umwaka wa 9 canke bingana canke biri muni
Year 9 or equivalent or below

IMPAPURO Z’UMUTSINDO (EDUCATIONAL QUALIFICATIONS)

☐ Izindi mpapuro z’umutsindo
No non-school qualification

☐ Sertifika ya I gushika ku ya IV
(harimwo sertifika y’imyuga)
Certificate I to IV (including trade certificate)

☐ Ico bita ‘Advanced diploma/diploma’
Advanced diploma/diploma

☐ Urupapuro rw’umutsindo rwa kaminuza canke rurutaho
Bachelor degree or above

IZINDI NDI MI BAVUGA I MUHIRA ATARI I CONGEREZA (LANGUAGES OTHER THAN ENGLISH SPOKEN AT HOME)

Mbega uyu muvyeyi/umurezi i muhira aravuga urundi rurimi atari icongereza? (Does this parent/carers speak a language other than English at home?)

☐ Oya, icongereza gusa
No, English only

☐ Ego
Yes

Nimba ari ego, n’izihe ndimi zivurwa i muhira atari icongereza?

Tubasavye ngo mwandike neza ururimi (indimi) ruvugwa, akarorero, igiswahili (atari ikinyafrika) canke Punjabi (atari igihinde), ururimi ry’abaragi,
Icongereza c’ Aboriginal, igi Creole ca ba Torres Strait.

Ururimi ruvugwa cane i muhira n’umuvyeyi/umurezi 1 atari icongereza (Main language other than English spoken at home)

Izindi ndimi bavuga i muhira
Other language(s) spoken at home

Abasiguzi barashobora kuboneka mu gihe c’imibonano. Mbega urakeneye umusiguzi?
Interpreter required

☐ Ego
Yes

☐ Oya
No

Ibiranga umuryango (Family details)

Umuvyeyi/ Umurezi 2 asanzwe abana n’umunyeshule
Parent/Carer 2 with whom this student normally lives

Amakopi y’imanza zo mu miryango canke izindi nyandiko zo muri sentare zitegerezwa gutangwa nimba ari nkenerwa.

Icubahiro ufise
Title (eg Mr/Ms/Mrs/Dr)

Igitsina
Gender

☐ Umuhungu
Male

☐ Umukobwa
Female

Ico upfana n’umunyeshule
Relationship to student (eg mother/father/carer)

Izina ry’ikirundi
Family name

Izina ry’ubukristu
Given name

Igihugu c’amavuka
Country of birth

Ico bita aboriginality
Aboriginality

☐ Oya
No

☐ Aboriginal
Aboriginal

☐ Torres Strait Islander
Torres Strait Islander

☐ Vyose Aboriginal na Torres Strait Islander
Both Aboriginal and Torres Strait Islander

IMIRWI Y’AKAZI (OCCUPATION GROUP)

Hitamwo umurwi w’akazi ukurikije akazi ukora

Shira akamenyetso mu kazu kamwe gusa. Nimba uri muzabukuru canke warahagaritse gukora mu mezi 12 aheze, hitamwo akazi wahora ukora.
Raba k’urupapuro rwa 16 ku zindi nsiguro hamwe n’uturorero

☐ Umurwi wa 8
Group 8

Sinigeze nkora akazi bampemba mu mezi 12 aheze
Have not been in paid work in the last 12 months

☐ Umurwi wa 4
Group 4

Abafundi b’imashini, abakozi bajejwe ivyerekeye ingenzi, ivyegera, abanyakazi n’ubundi buzi nk’ubwo.
Machine operators, hospitality staff, assistants, labourers and related workers

☐ Umurwi wa 3
Group 3

Abanyamyuga, abakarani n’abakozi bo mu biro, abadandaza n’abandi bakozi nkabo
Tradesmen/women, clerks and skilled office, sales and service staff

☐ Umurwi wa 2
Group 2

Abandi bakuru bashinzwe urudandaza, abahinga bashinzwe utugenegene, amakuru, kwinonora, n’abandi nkabo
Other business managers, arts/media/sportspersons and associate professionals

☐ Umurwi wa 1
Group 1

Abakozi bakuru mu mashirahamwe manini manini canke amashirahamwe ya Leta, abandi bakozi bo mu biro, abasoda bakuru mu gisirikare n’abandi bahinga
Senior management in large business organisation, government administration and defence, and qualified professionals

Akazi
Occupation

AMASHULE WIZE (SCHOOL EDUCATION)

Vuga amashule makuru wahejeje?

Kubantu batigeze baja mw’ishule , andika umwaka w’9 canke bingana canke biri muni. (shira akamenyetso mu kumba kamwe gusa).

☐ Umwaka wa 12 canke bingana
Year 12 or equivalent

☐ Umwaka wa 11 canke bingana
Year 11 or equivalent

☐ Umwaka wa 10 canke bingana
Year 10 or equivalent

☐ Umwaka wa 9 canke bingana canke biri muni
Year 9 or equivalent or below

IMPAPURO Z’UMUTSINDO (EDUCATIONAL QUALIFICATIONS)

N’ayahe mashule makuru yatsinze?

☐ Izindi mpapuro z’umutsindo
No non-school qualification

☐ Sertifika ya I gushika ku ya IV
(harimwo sertifika y’imyuga)
Certificate I to IV (including trade certificate)

☐ Ico bita ‘Advanced diploma/diploma’
Advanced diploma/diploma

☐ Urupapuro rw’umutsindo rwa kaminuza canke rurutaho
Bachelor degree or above

IZINDI NDI MI BAVUGA I MUHIRA ATARI ICONGEREZA (LANGUAGES OTHER THAN ENGLISH SPOKEN AT HOME)

Mbega uyu muvyeyi/umurezi i muhira aravuga urundi rurimi atari icongereza? (Does this parent/carers speak a language other than English at home?)

☐ Oya, icongereza gusa
No, English only

☐ Ego
Yes

Nimba ari ego, n’izihe ndimi zivurwa i muhira atari icongereza?

Tubasavye ngo mwandike neza ururimi (indimi) ruvugwa, akarorero, Igiswahili (atari ikinyafrika) canke Punjabi (atari igihinde), ururimi ry’abaragi,
Icongereza c’ Aboriginal, igi Creole ca ba Torres Strait.

Ururimi ruvugwa cane i muhira n’umuyeyi/umurezi 2 atari icongereza (Main language other than English spoken at home)

Izindi ndimi bavuga i muhira
Other language(s) spoken at home

Abasiguzi barashobora kuboneka mu gihe c’imibonano. Mbega urakeneye umusiguzi?
Interpreter required

☐ Ego
Yes

☐ Oya
No

Ibiranga umuryango (Family details)

C. Umuvyeyi/ umurezi asanzwe abana n’umunyeshule
C. Parents/carers with whom this student normally lives

Izina bakoresha bashatse kukuvugisha (ak: Mr and Mrs A Black, Ms B Green) (Name to be used for all correspondence)

Ikibanza abamwo (ak: 1 High Street, Sydney, NSW, 2000) (Residential address)

Aha niho umunyeshule yiyandikishije aba?
Is this the residential address of the student to be enrolled?

☐ Ego
Yes

☐ Oya
No

Aho amakete azorungikwa (Correspondence address)

Nimba aho amakete azorungikwa hatandukanye n’aho uba , vyandike aho hasi (ak: PO Box 51, Sydney, NSW, 2001).

Hamwe ishule ryoba rikeneye kuvugisha umuvyeyi/umurezi, nimwandike, murutonde bivanye n’abo mushaka bohamagara

Nimba hari ibihe canke umwanya mwipfuza ko bobahamagara, vyongereho mu kumba gakurikira (ak: kuwa mbere no kuwa kabiri gusa).

AMAZINA Y’UMUVYEYI/UMUREZI BOHAMAGARA UBWA MBERE (NAME OF PARENT/CARER TO CONTACT FIRST)

Itelefone (yo muntoke)
Phone number (mobile)

Itelefone (yo munzu)
Phone number (home)

Itelefone (yo kukazi)
Phone number (work)

Ivyipfuzo (Comments)

Imeli (Contact email address)

AMAZINA Y’UMUVYEYI/UMUREZI BOHAMAGARA UBWA KABIRI (NAME OF PARENT/CARER TO CONTACT SECOND)

Itelefone (yo muntoke)
Phone number (mobile)

Itelefone (yo munzu)
Phone number (home)

Itelefone (yo kukazi)
Phone number (work)

Ivyipfuzo (Comments)

Imeli (Contact email address)

Ibiranga umuryango (Family details)

D. Abavyeyi/abarezi batabana n’umunyeshule
D. Parents/carers not living with this student

Uzuriza nimba bikwerekeye. Amakopi y’imanza zo mu miryango canke izindi nyandiko zo muri sentare zitegerezwa gutangwa. Urashobora gufotora ukongerako izindi mpapuro babaye ari abavyeyi benshi batabana n’umunyeshule.

Icubahiro ufise (ak: Mr/Ms/Mrs/Dr)
Title (eg Mr/Ms/Mrs/Dr)

Igitsina
Gender

☐ Umuhungu
Male

☐ Umukobwa
Female

Ico upfana n’umunyeshule (ak: nyina/se/umurezi)
Relationship to student (eg mother/father/carer)

Izina ry’ikirundi
Family name

Izina ry’ubukristu
Given name

Ico bita aboriginality
Aboriginality

☐ Oya
No

☐ Aboriginal
Aboriginal

☐ Torres Strait Islander
Torres Strait Islander

☐ Vyose Aboriginal na Torres Strait Islander
Both Aboriginal and Torres Strait Islander

IMIRWI Y’AKAZI (OCCUPATION GROUP)

Hitamwo umurwi w’akazi ukurikije akazi ukora

Shira akamenyetso mu kazu kamwe gusa. Nimba uri muzabukuru canke warahagaritse gukora mu mezi 12 aheze, hitamwo akazi wahora ukora. Raba k’urupapuro rwa 16 ku zindi nsiguro hamwe n’uturorero.

☐ Umurwi wa 8
Group 8

Sinigeze nkora akazi bampemba mu mezi 12 aheze
Have not been in paid work in the last 12 months

☐ Umurwi wa 4
Group 4

Abafundi b’imashini, abakazi bajejwe ivyerekeye ingenzi, ivyegera, abanyakazi n’ubundi buzi nk’ubwo.
Machine operators, hospitality staff, assistants, labourers and related workers

☐ Umurwi wa 3
Group 3

Abanyamyuga, abakarani n’abakazi bo mu biro, abadandaza n’abandi bakozi nkabo
Tradesmen/women, clerks and skilled office, sales and service staff

☐ Umurwi wa 2
Group 2

Abandi bakuru bashinzwe urudandaza, abahinga bashinzwe utugenegene, amakuru, kwinozoro, n’abandi nkabo
Other business managers, arts/media/sportspersons and associate professionals

☐ Umurwi wa 1
Group 1

Abakazi bakuru mu mashirahamwe manini manini canke amashirahamwe ya Leta, abandi bakozi bo mu biro, abasoda bakuru mu gisirikare n’abandi bahinga
Senior management in large business organisation, government administration and defence, and qualified professionals

Akazi
Occupation

AMASHULE WIZE (SCHOOL EDUCATION)

Vuga amashule makuru wahejeje?

Kubantu batigeze baja mw’ishule, andika umwaka w’9 canke bingana canke biri muni. (shira akamenyetso mu kumba kamwe gusa).

☐ Umwaka wa 12 canke bingana
Year 12 or equivalent

☐ Umwaka wa 11 canke bingana
Year 11 or equivalent

☐ Umwaka wa 10 canke bingana
Year 10 or equivalent

☐ Umwaka wa 9 canke bingana canke biri muni
Year 9 or equivalent or below

IMPAPURO Z’UMUTSINDO (EDUCATIONAL QUALIFICATIONS)

N’ayahe mashule makuru yatsinze?

☐ Izindi mpapuro z’umutsindo
No non-school qualification

☐ Sertifika ya I gushika ku ya IV
(harimwo sertifika y’imyuga)
Certificate I to IV (including trade certificate)

☐ Ico bita ‘Advanced diploma/diploma’
Advanced diploma/diploma

☐ Urupapuro rw’umutsindo rwa kaminuza canke rurutaho
Bachelor degree or above

IBIRANGA INGENE BOBAVUGISHA (CONTACT DETAILS)

Nimba hari ibihe canke umwanya mwipfuzako ko bobahamagara, vyongereho mu kumba gakurikira (ak: kuwa mbere no kuwa kabiri gusa).

Itefone (yo muntoke)
Phone number (mobile)

Itefone (yo munzu)
Phone number (home)

Itefone (yo kukazi)
Phone number (work)

Ivyipfuzo (Comments)

Imeli ushaka ko bokwandikirako (Preferred email address for correspondence)

Ibiranga umuryango (Family details)

D. Abavyeyi/abarezi batabana n'umunyeshule (birabandanya)

D. Parents/carers not living with this student (continued)

Ikibanza abamwo (ak: 1 High Street, Sydney, NSW, 2000) (Residential address)

Hari aho umunyeshule bishika akaba kuri kino kibanza?
Does the student sometimes reside at this address?

☐

Ego
Yes

☐

Oya
No

Aho barungika amakete (Correspondence address)

Niba abho barungika amakete hatandukanye n'ikibanza abamwo, vyandike aho hakurikira (ak: PO Box 51, Sydney, NSW, 2001).

Izindi numero bohamagara mu bihe vyihutirwa (Additional emergency contacts)

E. Izindi numero bohamagara mu bihe vyihutirwa

E. Additional emergency contacts

Tubasavye ko mwoduha ayandi mazina abiri y'abantu barengeje imyaka 18 twohamagara mu gihe vyihutirwa mu gihe tudashoboye gutora abavyeyi/ abarezi mwanditse mugice ca C. Vyiza uyo muntu yoba aba hafi y'ishule. Tubasavye ko mwoba mwagishije inama abantu mwanditse aha kugira babe bemeye ko bohamagarwa mu bihe vyihutirwa.

IBIRANGA UMUNTU (umuntu wa mbere) (CONTACT DETAILS (first preference))

Izina ry'ikirundi
Family name

--

Izina ry'ubukiristu
Given name

--

Ico bapfana n'umunyeshule (ak: umubanyi, nasenge, narume)
Relationship to student (eg neighbour/aunt/uncle)

--

Nimba hari ibihe canke umwanya mwipfuzako bobahamagara, vyongereho mu kumba gakurikira (ak: kuwa mbere no kuwa kabiri gusa).

	Ivyipfuzo (Comments)
Itefone (yo muntoke) Phone number (mobile)	
Itefone (yo munzu) Phone number (home)	
Itefone (yo kukazi) Phone number (work)	

IBIRANGA UMUNTU (umuntu wa kabiri) (CONTACT DETAILS (second preference))

Izina ry'ikirundi
Family name

--

Izina ry'ubukiristu
Given name

--

Ico bapfana n'umunyeshule (ak: umubanyi, nasenge, narume)
Relationship to student (eg neighbour/aunt/uncle)

--

Nimba hari ibihe canke umwanya mwipfuzako bobahamagara, vyongereho mu kumba gakurikira (ak: kuwa mbere no kuwa kabiri gusa).

	Ivyipfuzo (Comments)
Itefone (yo muntoke) Phone number (mobile)	
Itefone (yo munzu) Phone number (home)	
Itefone (yo kukazi) Phone number (work)	

F. Ibindi bimuranga bidasanze

F. Special circumstances

Hoba hari ibintu bidasanze vyerekeye umunyeshule arondera ishule bomenya imbere y'uko atangura?

Are there any special circumstances about the student seeking to be enrolled that the school should know prior to enrolment?

(ak: kuba kure y'abavyeyi, kuba arindiriye ishikirizwa y'urubanza, yarigeze guhahazwa, irerero ryo hanze Leta yategokanije, kwibungenga, imyaka myinshi, impunzi ikirondera ubuhungiro aba aho bashikira, ak: yashikiye mu banyagihugu).

☐ Ego
Yes ☐ Oya
No

Nimba ari ego, tubasavye ngo muducire ku mayange ingene vyagenze. Vyandike aho hakurikira

G. Umunyeshure akeneye kwitabwaho bidasanze, harimwo n'ubumuga

G. Students with additional learning and support needs, including disability

Umunyeshure yoba asabwa kwitabwaho kubera afise ubumuga?

Does the student require support for learning because of disability?

☐ Ego
Yes ☐ Oya
No

NSW Department of Education ategokanya ko bashobora gufasha ku banyeshure bafise ingorane harimwo n' abafise ubumuga kugira bakore neza ibikorwa vy'ishule. Abakozi b'ishule bakorana n'abavyeyi muguhiga uburyo bwo gufasha umunyeshure kwiga n'ibindi akeneye.

Hoba hari ibintu ukora canke uhindura mu muhira bishobora kudufasha kw'ishule mugufasha umunyeshure kwiga neza?

Is there anything that you do or modify at home that may help us at school to meet the student's educational needs?

☐ Ego
Yes ☐ Oya
No

Nimba ari ego, bitumenyeshe.

If yes, please specify

Tumenye nimba hariho ibintu wibaza vyofasha umunyeshure gukora neza ibikorwa vy'ishule (uzuza gusa nimba bihari)

Please indicate any learning adjustments that may be required to allow the student to participate at school

- ☐ impinduka kuri porogaramu zo kwiga hamwe/ canke uburyo bwo kwigisha
changes to learning programs and/or teaching strategies
- ☐ kuganira, ak: kuvuga hamwe/canke kumwa
communication, eg speaking and/or listening
- ☐ guhindura ibikoresho akorerako, aho yigira hamwe/canke ibikoresho vy'ishule
modification to equipment, furniture, learning spaces and/or learning materials
- ☐ kumufasha ku mubiri harimwo, ak: isuku, umwanya afungurira hamwe/canke ibijanye n'amagara
support for personal care needs, eg hygiene, mealtimes and/or health care needs
- ☐ kubana neza n'abandi mu mutekano arikumwe n'abandi bana canke abigisha
social support to engage safely with other children and teachers
- ☐ ibindi (tumenyeshe ivyo ari vyo)
other (please specify)

Tumenyeshe niba umwana wawe afise imwe muri izi ngorane

Please indicate if the student has any of the following

- | | | |
|--|---|--|
| ☐ ingorane yo kudategera abandi neza
autism | ☐ ingorane zerekeye kutumva neza
a hearing impairment | ☐ ingorane z'ukuvuga
a language disorder |
| ☐ ubumuga bwo ku mubiri
a physical disability | ☐ ingorane mu kwiga
difficulties in learning | ☐ ingorane z'ubwonko
acquired brain injury |
| ☐ ingorane zijanye n'inyifato mbi
behaviour disorder | ☐ ubwenge budakwiye
intellectual disability | ☐ indwara zo mu mutwe
mental health disorder |
| ☐ ubumuga bw'amaso
a vision impairment | ☐ ibindi (tumenyeshe ivyo ari vyo)
other (please specify) | |

Ku mashure yizako imbere boba barateguye urutonde rw'ibindi bikenewe mugufasha umunyeshure mubijanye no kwiga (documented plan)?

Has any previous education provider prepared a documented plan to support the student's additional learning needs?

☐ Ego
Yes ☐ Oya
No

Nimba ari ego, duhe ido n'ido

If yes, please provide details

H. Inkuru zerekeye uburwayi n'amagara y'umunyeshure

H. Student medical details and health conditions

Ni ngombwa ko umenyeshashure imbere y'uko wandikisha umwana niba hari uburwayi afise. Utegerezwa gushiramwo ibintu atarya canke ngo anywe. Usabwa kumenyeshashure mu maguru masha mugihe hari ibindi bintu atarya canke ngo anywe uzi (aziraniza), uburwayi canke hari icahindutse kuvyari bihasanzwe. Ibi bizofasha ishure mu gufasha umwana wawe kumera neza no kubaho neza hamwe no gutegura uburyo bwiza bwo gufasha umwana wawe mu bintu yisangije bijanywe n'amagara meza. Izi nsiguro ni ngirakamaro ku mwana wawe mu kwiga neza mu mutekano kw'ishure.

Itonderwa: Aho ijamba 'umwana wawe' ryakoreshejwe, baba bashakira kuvuga umunyeshure ariko arashakira kwiyaandikisha.

Inomero ya Medicare y'umunyeshure: Inomero z'ikarata ya Medicare y'umunyeshure

Ikarata ya Medicare ikiri ku gihe
Medicare card valid to date /
ukwezi umwaka

Izina rya Muganga/ivuriro
Doctor's name/medical centre

Aderese ya Muganga (Ak: 1 High Street, Sydney, NSW, 2000) (Doctor's address)

Inomero ya Muganga (y'akazi)
Doctor's phone number (work)

Urasabwa gutanga izina, aderese na nomero ya telefone y'uwundi muganga canke uwujwe amagara y'umwana wawe amuvura kubijanywe n'ibintu atarya canke ngo anywe canke ubundi burwayi wanditse aho wariko uruzura Igice ca H. Urashobora kongerako urundi rupapuro bibaye ngombwa.

Ibintu atarya canke ngo anywe/ Uburwayi yoba afise Allergy / Medical Condition	Izina rya Muganga Doctor's Name	Aderese Address	Telefone Telephone

Niba umwana wawe afise impapuro zerekeye ingene bomufasha mu buzima canke mu burwayi zo kw'ishure yahora yigaho canke ikindi gisata (ak: ishure ry'ibibura mwaka, aho barerera abana canke ahandi) urasabwa kuzirungikira ishure ziri kumwe n'izi mpapuro.

IBINTU UMWANA ATARYA CANKE ANYWE – UBUKOKO BUMURYA, IMITI, LATEX, IBIRYO (AK: IBIYOBE, AMAGI, IBIYOBE) CANKE IBINDI. ALLERGIES – THESE CAN INCLUDE ALLERGIES TO INSECT STINGS, DRUGS, LATEX, FOOD (EG NUTS, EGGS, PEANUTS) OR OTHER.

Niba umwana wawe hari ibintu atarya canke ngo anywe, usabwa kuvyandika aho hakurikira. Kuri ivyo bintu, ishura ibibazo bikurikira (aho biri ngombwa). Niba aho kwandika hakubanywe hato, urashobora kwongera ko izindi mpapuro ushireko umutwe w'ijamba 'Igice ca H'.

Ku bindi bintu umwana wawe atarya canke ngo anywe, usabwa kwishura buri kibazo co ku kibazo ca 11 (aho biri ngombwa) ku rupapuro rutandukanye kuri buri kibazo cose. Izo zindi nsiguro (wanditseko 'Igice ca H') zongereko inyuma kuri izi zindi.

Ivyo atarya canke anywe
Allergy to

1. Ni muganga yabimupimye? ☐ Ego ☐ Oya
1. Has a doctor diagnosed this allergy? Yes No

2. Iki ni ikibazo kimukomereye (anaphylaxis)? ☐ Ego ☐ Oya
2. Is this a severe allergy (anaphylaxis)? Yes No

Anaphylaxis ni ikintu kimubangamira, gitera ubwoba, kimugirira ingaruka akiraye canke akinyoye.

3. Umwana wawe yoba amaze kuja mu bitaro kubera ikibazo kimukomereye (anaphylaxis) canke ikindi kintu yariye atarya canke anywe? ☐ Ego ☐ Oya
3. Has your child been hospitalised with a severe allergic reaction (anaphylaxis) or any other allergy? Yes No

4. Niba wishuye Ego, ni ibihe bitaro?
4. If yes, which hospital?

5. Umwana wawe arafise impapuro bita ASCIA Action Plan for Anaphylaxis? ☐ Ego ☐ Oya
5. Does your child have an ASCIA Action Plan for Anaphylaxis? Yes No

6. Niba wishuye Ego, izo mpapuro wazifatanije n'izi? ☐ Ego ☐ Oya
6. If yes, is this plan attached? Yes No

7. Umwana wawe yoba amaze kwandikirwa imiti bita adrenaline autoinjector (ak: EpiPen®)? ☐ Ego ☐ Oya
7. Has your child been prescribed an adrenaline autoinjector (i.e. EpiPen®)? Yes No

Niba umwana wawe amaze kwandikirwa imiti bita adrenaline autoinjector, usabwa gutanga umwe kw'ishure (akazana uyundi imbere y'uko utarata garanti).

Buri gihe umwana wawe bamwandikiye umuti mushasha bita adrenaline autoinjector, umuganga asabwa kuguha izindi mpapuro nshasha bita ASCIA Action Plan for Anaphylaxis. Ni ngombwa ko mumenyeshashure yagize igihinduka kuri iyi ndinganizo.

Ibiranga umunyeshule - insiguro ziyongera (Student details - additional information)

8. Ni iyihe tariki umuti adrenaline autoinjector watanze kw'ishure uzotera garanti?
8. What is the expiry date of the adrenaline autoinjector that will be provided to the school?

		/				
ukwezi			umwaka			

Niba utabizi mugihe uriko uruzuzza izi mpapuro, ishure rizobikubaza niwaza kwandikisha umwana.

9. Umwana wawe arafise impapuro bita ASCIA Action Plan for Allergic Reactions? ☐ Ego ☐ Oya
9. Does your child have an ASCIA Action Plan for Allergic Reactions? ☐ Yes ☐ No

10. Niba wishuye Ego, izo mpapuro wazifatanije n'izi? ☐ Ego ☐ Oya
10. If yes, is this plan attached? ☐ Yes ☐ No

Ni ngombwa ko mumenyesha ishure yagize igihinduka kuri iyi ndinganizo.

11. Urasabwa kwandika iyindi miti umwana wawe afata kubijanye n'iki kibazo.
11. Please list any other medication prescribed for this allergy.

Kw'ishure bazokubaza izindi nsiguro zijanye n'imiti bamwandikiye k'umunsi wo kumwandikisha.

Abavyeyi b'abana bipfuzwa ko umwana wabo bamukurikirana kubijanye n'imiti afata bategerezwa kubisaba mu nyandiko. Ishure rirashobora kuguha impapuro zo kubisaba. Izindi nsiguro urashobora kuzibona ku murongo wa interenete w'igisata.

UBURWAYI BUNDI ATARI IBINTU ATARYA CANKE NGO ANYWE HAMWE NA ANAPHYLAXIS (AK: HASIMA, HASIMA IKOMEYE, IGISUKARI, INTANDARA)

MEDICAL CONDITIONS OTHER THAN ALLERGIES AND ANAPHYLAXIS (EG ASTHMA, SEVERE ASTHMA, DIABETES, EPILEPSY)

Urasabwa kuvuga no gusigura muni ya buri burwayi umwana wawe ariko aravurwa. (Bubaye ari uburwayi burenze bumwe canke ukeneye ahandi ho wandika, urashobora kwongerako izindi mpapuro hanyuma ugatanga inyishu kuri ivyo bibazo vyose 7 bikurikira).

Uburwayi
Medical condition

1. Ni muganga yamupimye ubwo burwayi? ☐ Ego ☐ Oya
1. Has a doctor diagnosed this condition? ☐ Yes ☐ No

2. Umwana wawe yoba amaze kuja mubitaro kubera ubwo burwayi? ☐ Ego ☐ Oya
2. Has your child been hospitalised with this condition? ☐ Yes ☐ No

3. Niba wishuye Ego, ni ibihe bitaro?
3. If yes, which hospital?

4. Umwana wawe hari impapuro yandikiwe zivuye kwa muganga ak: impapuro za hasima? ☐ Ego ☐ Oya
4. Does your child have a documented action plan from a doctor eg asthma action plan? ☐ Yes ☐ No

5. Niba wishuye Ego, izo mpapuro wazifatanije n'izi? ☐ Ego ☐ Oya
5. If yes, is this plan attached? ☐ Yes ☐ No

6. Hari imiti umwana wawe bamwandikiye afata kubera ubwo burwayi? ☐ Ego ☐ Oya
6. Is your child taking prescribed medication for this condition? ☐ Yes ☐ No

7. Niba wishuye Ego, izo mpapuro wazifatanije n'izi?
7. If yes, what is the prescribed medication?

Kw'ishure bazokubaza izindi nsiguro zijanye n'imiti bamwandikiye k'umunsi wo kumwandikisha.

Abavyeyi b'abana bipfuzwa ko umwana wabo bamukurikirana kubijanye n'imiti afata bategerezwa kubisaba mu nyandiko. Ishure rirashobora kuguha impapuro zo kubisaba. Izindi nsiguro urashobora kuzibona ku murongo wa interenete w'igisata.

I. Kahise k'umunyeshule kajanye n'ukwihweza impanuka ziwe

I. Student's history relevant to risk assessment

NSW Department of Education butegerezwa kwihweza kandi bugakwirikirana impanuka zoshikira abakozi n'abanyeshule bayo. Uru rupapura go kwiandisha rurabaha uburyo bwokumenyesha ibikenewe kugira umunyeshule azoshobore kutangura neza ishule agiyemwo. Ibi birimwo gufata imigambi yerekeye gutegekanya neza ingorane zijanye n'inyifato canke gufata imigambi ibereye kugira batorere umuti ingorane z'umunyeshule. Ivyo vyose mwatumenyesheje bizotuma dukingira impanuka zoshikira umwana wawe, abandi banyeshule n'abandi bakozi.

Kubwawe, hoba hari ibindi bijanye n'akahise canke ibindi bidasanze vy'umwana wawe (harimwo ivyerekeye indwara bitanditswe mu gice ca H) vyohava bitera impambamyi iyariyo yose k'uruyo mwana, abandi banyeshule canke abakozi kuri rino shule?

To your knowledge, is there anything in the student's history or circumstances (including medical history not listed in Section H) which might pose a risk of any type to this student, other students, or staff at this school?

☐ Ego Yes ☐ Oya No

Nimba ari ego, tubasavye ko mwoduha mu ncamake ivyerekeye indwara canke ibindi vyotera impambamyi iyariyo yose yomushikira canke igashikira abandi banyeshule, canke abakozi bo kuri rino shule.

Brief description of the student's medical or other history which might pose a risk of any type to him or her, other students, or staff at this school.

Tubasavye muduhe amazina n'ibindi biranga abajewe amagara canke ayandi mashirahamwe yoba azi neza ibi bintu.

Names and contact details of health professionals or other relevant bodies that have knowledge of these issues.

Umwana wanyu yoba afise ingorane zijanye n'inyifato?
Does the student have any history of violent behaviour?

☐ Ego Yes ☐ Oya No

Nimba ari ego, tubasavye ngo muduhe ido nido yavyo.

If yes, please provide details.

Umwana wanyu yoba yarigeze kwirukanwa mw'ishule canke guharikwa mu mashule yizeko?
Has the student ever been suspended or expelled from any previous school?

☐ Ego Yes ☐ Oya No

Nimba ari ego, vyoba vyari bivuye:

If yes, was this for:

Mugusindira abandi?
Actual violence to any person?

☐ Ego Yes ☐ Oya No

Yoba atunze inkoho canke ikindi kintu coba gishobora kugirira nabi abandi canke kikabakomeretsa?
Possession of a weapon or any item used to cause harm or injury?

☐ Ego Yes ☐ Oya No

Gutera ubwoba umukozi, abanyeshule, canke abandi kw'ishule?
Threats of violence or intimidation of staff, students, or others at this school?

☐ Ego Yes ☐ Oya No

Ibiyaza umutwe bitajanye n'amategeko?
Illegal drugs?

☐ Ego Yes ☐ Oya No

Mwoba muzi ibindi muvuyo twavuze umwana wanyu yoba ajamwo igihe atari kw'ishule?

Are you aware of any other incidents of the kind listed above in which the student has been involved outside of the school setting?

☐ Ego Yes ☐ Oya No

Nimba ari ego, tubasavye ko mwoducira ku mayange ngo tumenye ingene vyagenze.

If yes, please provide a brief outline of these incidents.

Ibiranga umuntu begeranije muri zino mpapuro ni muntumbero z'indero y'umwana wawe harimwo no gufata umwanzuro kuri zino mpapuro zo gusaba ishule.

Inkuru mwamenyesheje the NSW Department of Education tuzozikoresha, tuzitororokanye kandi tuzishingure dukwirikije amatekeko anjanye n'amabanga yo muri NSW.

Zimwe mu nkuru zisabwa na NSW Department of Education mu ntumbero y'ukwitaho abantu hamwe n'amategeko aganga amagara y'abantu, uburezi n'amategeko aganga umutekano w'abana no mugukwiza amasezerano ya Leta ajanye ko kwegeranya inkuru no gutanga raporo – amasezerano y'intara asaba kwihweza no gukurikirana amanita y'umunyeshule.

Inkuru zirashobora gutangwa mu ntara ya NSW hamwe no mu bisata vya Leta hamwe n'ayandi mashirahamwe ku mpamvu zavuzwe aho hejuru canke bisabwe canke vyemejwe n'itegeko.

Inkuru zizobikwa mu makomputa. Urashobora kubaza canke guhindura inkuru mu guhamagara ishule ry'umwana wawe. Ufise amakenga canke udashimishijwe n'ingene begeranije inkuru canke bazikoresha canke bazitanze, usabwa guhamagara ishule.

Ubaye uhisemwo kudatanga inkuru zasabwe birashobora kugira ingaruka mbi ku kwandikisha umwana wawe, ibikoresho vy'ishule canke mugufasha umwana wawe muvyo akeneye.

Izindi nsiguro kubijanye n'inkuru twegeranije mu kwandikisha umwana wawe uzisanga ku mashuri ya Leta ya NSW, n'ingene tubibika mw'abanga, biri ku murongo wa interenete wa NSW Department of Education canke kw'ishule.

Gutangaza inkuru z'umunyeshule

Ishuri/NSW Department of Education barashobora gutangaza inkuru zerekeye umwana wawe mu ntumbero yo gusabikanya n'abandi bana ivyo bakora, kumenyesha ishuri hamwe na kominote y'ishuri hamwe kandi n'ibikorwa vy'abanyeshuri hamwe no gufata amashuriho y'umunyeshuri akora ibikorwa vyiza canke ibikorwa vya kominote.

Izi nkuru zishobora kuba harimwo izina ry'umwana, imyaka, umwaka yigamwo hamwe izindi nkuru zavuye kw'ishuri harimwo amafoto, amajwi canke amasanamu y'umwana wawe, ibikorwa vy'umwana wawe canke gutanga ivyiyumviro nko gutangaza amakuru.

Uburyo inkuru z'umwana wawe zishobora gutangwa harimwo ariko hatagarukiye kuri:

- Ku murongo wa interenete wa NSW Department of Education harimwo n'umurongo wa interenete w'ishuri NSW Department of Education Intranet (abakozi gusa), blogs na wikis.
- NSW Department of Education amatangazo harimwo n'ikinyamakuru c'ishuri, ikinyamakuru c'ishuri ca buri mwaka, raporo y'ishuri, ibindi vyo kwamamaza ku mafoto no k ubuhinga bwa none harimwo no ku murongo wa interenete wa NSW Department of Education.
- Official NSW Department of Education hamwe n'imirongo y'ishuri ku buhinga bwa none nko ku mirongo ya YouTube, Facebook na Twitter.

Abavyeyi basabwa kumenya ko iyo inkuru ishizwe kuri interenete canke ku buhinga bwa none irashobora kurabwa n'abandi bantu kandi irashobora kuguma ku murongo igihe c'umyaka, mu gihe atari burundu. Ubuhinga bwa none burashobora ku gumana izo nkuru ku murongo.

Uburenganzira bwo kwamamaza

Nasomye insiguro kubijanye no kwamamaza inkuru z'umunyeshuri (aho hejuru).

Permission to publish given or denied

☐ Ndatanze uburenganzira
I give permission

☐ Nta burenganzira ntanze
I do not give permission

kubwa mashuri/NSW Department of Education buramamaza amakuru ajanye n'umwana wawe ku mugaragaro uboneka.Ubu burenganzira buzobandanya bokura gushika mpinduye.

Imfashanyo zokuri interenete

NSW Department of Education iha abanyeshuri umwana utomoye wo gukoresha Internet. Abanyeshuri bararonswe kandi wogukoresha uburyo bwa none. Iyo buguruye gukoresha uburyo wa none, abanyeshuri bashobora gushikira umurongo wabo wa im'eri (email) hamwe naho gusabira kuri intereneti. Iyo bikoresho birafasha abanyeshuri gukorana neza hamwe n'abagenzi babo, gutangaza ibintu kuri intereneti, hamwe no kubika inkuru zitandukanye zabo bashobora kuraba iyo bari kw'ishuri canke hanzwe y'ishuri.

Iyo ugomba kuronka imfashanyo zo kuri intereneti, inkuru, harimwo n'izina ry'umwana wawe hamwe n'ivyo babitse, usanga zibikwa ku murongo wa intereneti uhagarikiye n'ababijwe mu gice kiri hanzwe y'umurongo wa NSW Department of Education. NSW Department of Education ikorera hafi hamwe n'abahagarikiye uwo murongo wa intereneti kugira bakurikiranire hafi ikibazo c'ibanga hamwe no kubungabunga inkuru zitandukanye. Inkuru zijanye n'ibanga ry'abanyeshuri kubavyeyi zishobora kuboneka ku murongo wa intereneti kuri <https://education.nsw.gov.au/going-to-a-public-school/privacy-information> canke kw'ishuri ryawe.

Permission to access online services given or denied

☐ Ndatanze uburenganzira
I give permission

☐ Nta burenganzira ntanze
I do not give permission

Ku mwana wawe bwo kuronka imfashanyo zo kuri intereneti zitangwa na NSW Department of Education. Ubu burenganzira buzoguma uko kiretse igihe nzobihindurira nkabimenyesha ishuri.

Gutanga uburenganzira

Natanze insiguro zijanye ko kwiga hamwe no gufashwa, harimwo ingorane z'amagara hamwe/canke izindi ngorane hamwe/canke kahise k'umunyeshuri kajanye n'ukwihweza impanuka ziwe, bijanye n'umunyeshuri nkuko vyanditswe mu gice ca A c'izi mpapuro zогusaba ishuri.

Ndatanze uburenganzira kw'ishuri/NSW Department of Education bwo kurondera inkuru ku mashuri yahora yigako, ibindi bisata vya Leta ya NSW, ibitaro vya Leta, amashirahamwe ajejwe amagara y'abantu canke ayandi mashirahamwe ashobora kuba afise insiguro zijanye no gusaba ikibanza c'umunyeshuri amazina yiwe yanditswe ku rupapuro rwa 1.

Ndatanze uburenganzira ku mashirahamwe ajejwe amagara natanze muri zino mpapuro zo gusaba ishuri, guha ishuri/NSW Department of Education insiguro kubijanye n'ikibazo icyo ari co cose navuze muri zino mpapuro. Hashobora kuba harimwo ibindi bibazo vy'amagara y'umunyeshuri bishobora guteza ibibazo k'umagara hamwe n'umutekano w'uyu umunyeshuri canke abandi banyeshuri kw'ishuri canke abigisha kw'ishuri.

Kwemeza ko ivyavuzwe ari nyakuri hamwe n'umukono

Declaration of accuracy and signature

Ndemeza ko ivyo natanze vyose muri zino mpapuro, nkoresheje umbwenge bwanje n'ukwemera, ari ukuri kandi ko bikwiye.

Nasomye kandi ndategera insiguro kuri runo rupapuro harimwo n'ibijanye n'ukwegeranya inkuru zinyerekeye, gutanganze inkuru z'umunyeshuri, gukoresha ubuhinga bwa none hamwe gutanga uburenganzira.

Aho natanze inkuru ziraba abandi bantu batari jewe canke umwana/abana banje, nabikoze nabasavye uburenganzira.

Ndemeje ko nimba insiguro natanze ari ububeshi canke hari ivyo nahishije, bashobora gusubiramwo ivyo bazoba barashitseko mu vyerekeye zino mpapuro.

Umukono w'umuvyeyi/umurezi (Signature of parent/carer)

(n'imiburiburi umwe mu bavyeyi b'umunyeshuri atagerezwa kubishiraho umukono)

Andika izina (Print name)

Itariki (Date)

/ /

umunsi ukwezi umwaka

Umukono umuvyeyi/umurezi wa kabiri (Signature of second parent/carer)

Andika izina (Print name)

Itariki (Date)

/ /

umunsi ukwezi umwaka

Record of evidence - all students

Original documents must be sighted.

Photocopies of evidence related to student identity and their residential address may also be required.

Student Identity (name and age eg birth certificate, passport etc)

☐ Yes ☐ No

Residential address

(eg rates notice, rental agreements, electricity accounts etc)

Evidence supplied ☐ Yes ☐ No

In area? ☐ Yes ☐ No

In addition, for students who are not Australian citizens, more information is required.

Passport or travel documentation no.

Country of issue

Current visa sub-class (if applicable)

Previous visa sub-classes (if applicable)

In addition (for temporary visa holders) Authority to Enrol code

Medical/emergency plans sighted and copied

(eg ASCIA Plan)

☐ Yes ☐ Not applicable

Disability or other support needs, including any personal learning and support plan sighted and copied

☐ Yes ☐ Not applicable

AIR Immunisation History sighted, and a copy retained, for students enrolling in a NSW Government school for the first time

☐ Yes ☐ No

If yes, AIR Immunisation History statement indicates immunisation status

☐ Up to date ☐ Not up to date

Any family law, AVOs or other relevant court order sighted and copied

☐ Yes ☐ Not applicable

For parent not living with student (Section D p7)

☐ Shared parental responsibility

☐ Receive academic report

SRE and SEE participation letter returned

☐ Yes ☐ Not applicable

Principal's checklist

1. Enrolment interview conducted? ☐ Yes ☐ No

2. Special circumstances, additional support needs and student history assessed? ☐ Yes ☐ Not required

3. Risk assessment required? ☐ Yes ☐ No

If yes, risk assessment conducted? ☐ Yes

4. Is personalised learning and support required for this student? ☐ Yes ☐ No

If yes:
Consultation with parents/carers conducted? ☐ Yes

Planning to personalise learning and support completed? ☐ Yes ☐ Not required

Behaviour Management Plan (violence) developed?* ☐ Yes ☐ Not required

Behaviour Management Plan (other) developed?* ☐ Yes ☐ Not required

Individual Health Care Plan developed?* ☐ Yes ☐ Not required

Emergency response plan developed?** ☐ Yes ☐ Not required

5. Communication of documented provision/s and plan/s to relevant staff? ☐ Yes ☐ Not required

** It may be necessary to defer the finalisation of enrolment until this action has been taken. This may require development of an interim plan until all relevant medical or other information has been obtained. Consideration must be given to all special needs when developing behaviour management or health care plans. Any deferral should be no more than reasonably necessary to collect the required information.*

An emergency response plan must be included in the student's individual health care plan where the student is diagnosed at risk of a medical emergency.

*** Where a student has been diagnosed at risk of anaphylaxis the emergency response plan will be the ASCIA Action Plan for Anaphylaxis, which will be provided by the parent, completed and signed by the treating doctor.*

Principal's certification

On the basis of the information provided on this form and gained from the required assessments,

☐ I accept, or

☐ I decline this application to enrol

Signature of principal

Print name

Date

 / /

day month year

TABURAKO URU RUPAPURO RW'INYUMA IMBERE YO KURUNGIKA IZI MPAPURO ZO GUSABA ISHULE.

Ufise ikibazo mu kuzuza izi mpapuro?

Ukaba ufise ikibazo mu kuzuza izi mpapuro canke ukeneye izindi nsiguro, hamagara ishule.

Ukaba ukeneye uwugufasha mu congereza, hamagara kuri **telephone k'umurongo w'abasiguzi kuri 131 450** uce usaba umusiguzi mu rurimi rwawe. Umukozi aca akuronderera umusiguzi agufasha mu kugusiguria mu gihe muvugana. Ni kuri gusa.

Ni gute buzuza izi mpapuro zогusaba ishule

- Uwusaba wese **ategerezwa** kuzuza ibice A, B, C, E, H na I
- **Urashobora** gusabwa kuzuza ibice D, F na G
- Koresha ikaramu yirabura canke y'ubururu mu kuzuza izi mpapuro
- Aho bakubariye gushira akamenyetso mu kumba, shiraho akamenyetso ko kuvivura canke ako kugwiza ☒ ☒
- Aho bakubariye kwandika insiguro mu twumba, andika igiharuro kimwe mu kumba kamwe nk'uku:

1	2	3	4																
---	---	---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--
- Andika neza ibintu biboneka kandi bisomeka nk'uku:

Write as clearly as possible in the box
- Ongerako izindi nsiguro mu kuzifatanya izo zindi mpapuro inyuma y'izi mpapuro. Andikako izina ry'igice izo nsiguro zerekeye (A-I)
- Nimba ukeneye izindi mpapuro zo gusaba ishule, urashobora kuzironka kuri:
<https://education.nsw.gov.au/going-to-a-public-school/enrolment>

Y'ibuka: Mumashure yose y'areta, umwanye utegereza gutangwa ujanye n'icigwa c'idini (Special Religious Education (SRE)) hamwe/canke lc'igwa C'igenga kijanye N'ingezo z'umuntu (Special Education in Ethics (SEE)). Ishure zigisha SRE hamwe/canke SEE zizoguha SRE hamwe no SEE Ikete ryo Kw'iyunga (SRE and SEE Participation Letter) kugira wuzuze hanyuma urigarukane kw'ishure..

Ibitagenda neza, ibigenda neza canke ivyipfuzo

Nimba hari ivyo ubona bitagenda neza, ivyo ubona bigenda neza canke ivyipfuzo canke hari ibiguteye amakenga mu vyo dukora ukeneye kumenye.

Urashishikarijwe kuvugana n'ishule kubijanye n'amakenga yawe, ibibazo vyinshi birashobora gutorerwa inyishu mu kuvugana n'abakozi b'ishule, umwigisha w'umwana wawe canke umukuru w'ishule. Barazi umwana wawe kandi bashiriweho kugufasha. Kandi ni vyiza kubamenyesha amakenga yawe hakiri kare.

Tuzotorera umuti ikibazo cawe mu bwitonzi no mu butungane kandi kandi tuzobokorera mu muco.

Izindi nsiguro, harimwo n'ingene ushobora kuraba amategeko ajanye n'ingene bakurikirana ivyipfuzo, wobiraba kuri
<https://education.nsw.gov.au/going-to-a-public-school/enrolment>

Urutonde rwo kurabirako

Niwaza kwandikisha umwana, usabwa kuzana impapuro za originale:

- ☐ Ivyemeza ikibanza abamwo (eg: urupapuro rwerwukana amahera muriha inzu, impapuro z'amasezerano y'inzu, aho murihira umuyagankuba, ayandi masezerano ...)
- ☐ Seretifika y'amavuka canke ibindi bikuranga
- ☐ Australian Immunisation Register (AIR) Immunisation History Statement (birakenewe kubanyeshure bose biyandikishije mumashure y'areta yomuri NSW idyambere)

Ivyiyongera

Nimba umwana ari mpamvu y'amatati mu muryango mutegerezwa kwerekana:

- ☐ Amakopi y'imanza zo mu miryango canke izindi nyandiko zo muri sentare

Ivyiyongera

Ni mba umwana wawe afise iburwayi, ubumuga canke ibindi bikenewe kumugufasha utegerezwa kwerekana:

- ☐ Amakopi y'impapuro zo kwa muganga canke ibitegekanijwe mugihe habaye uburyayi vyihutirwa
- ☐ Ivyemeza ko ufise ubumuga canke indi ukeneye harimwo ibijanye no kwiga hamwe n' rw'ibindi bikenewe mugufasha umunyeshure mubijanye no kwiga

Ivyiyongera

Abatari abanyagihugu ba Australiya

Nimba umwana wawe ntayegayezwa mu gihugu ariko ata mbenegihugu afise, mutegerezwa kwerekana:

- ☐ Passport canke impapuro z'urugendo
- ☐ Viza iri kugihe n'izo yigeze kugira (nimba zihari)

Ivyiyongera

Abafise viza mfata kibanza

Nimba umwana wawe afise viza mfata kibanza utegerezwa kwerekana:

- ☐ Passport canke impapuro z'urugendo
- ☐ Viza iri kugihe n'izo yigeze kugira (nimba zihari)
- ☐ Uruhusa rwo gusaba ishule (Authority to Enrol) rutangwa na Porogaramu yerekeye abafise Viza z'imfata kibanza. Ibi birakenewe kubafise viza z'abaramukanya na bafise viza zimfatakibanza (izindi atari sub-class 571P dusanga ahakwirikira)
- ☐ Uruhusa rwo gusaba ishule (Authority to Enrol) canke icerekana ko ufise uruhusha rwo kwimukira ahandi rutangwa n'ibiro bijewe abanyeshure b'abanyamahanga (International Student Centre) (iyo ufise viza y'abanyeshure b'abanyamahanga bariha amahera yose, bita sub-clas 571P)
- ☐ Icerekana viza umunyeshure yasavye (iyo umunyeshure afise viza bita "bridging visa")

Ukeneye isindi nsiguro? Hamagara ishule ryawe canke kuri www.schools.nsw.edu.au

Imirwi y'akazi y'abavyeyi (Parent occupation groups)

Impamvu nyamukuri ituma tubabaza ibi bibazo vyose ni ukugira dushire mu ngiro intumbero y'igihugu mu bijanye n'amashuri mu kumenyesha ubutegetsi bw'intara n'igihugu ibibazo bishobora gutuma ishure ry'umwana wawe ritaronka ibikoreshe bikwiye.

Usabwa gukoresha ibi bikurikira mu kwuzuza 'umurwi w'akazi' ku rupapuro rwa 4, 5 na 7

Imirwi itanu yanditswe hano ikoreshwa n'igisata kijejwe kugereranya mu gushira mu mirwi ubuzi. Turasaba muhitemwo umurwi (1, 2, 3, 4 canke 8) ukurikije akazi ukora.

Nimba uri muzabukuru canke warahagaritse gukora mu mezi 12 aheze, hitamwo akazi wahora ukora.

Umurwi wa 8

- Sinigeze nkora akazi bampemba mu mezi 12 aheze

Umurwi wa 4

Abafundi b'imashini, abakozi bajejwe ivyerekeye ingenzi, ivyegera, abanyakazi n'ubundi buzi nk'ubwo

- Abashoferi (abatwara amatagisi, abatwara imodoka zikoswe, abashoferi b'amakamyi, n'abandi bashoferi)
- Abakozi bajejwe ivyerekeye ingenzi (abagapita bo mu mahoteli, abakira abashitsi, abakozi bo muri bara, abakozi bo mugikoni, abatwazi, abakozi basasa mu vyumba)
- Abakozi bafasha mu biro, abakozi badandaza.
- Ibiro (abandikisha imashini, abakira abashitsi, abafasha mu biro)
- Kudandaza (Abafasha mukudandaza, abadandaza imiduga, ivyuma vy'imiduga, abakora mubigega, abatwara amabisi, amatereni, abadandaji b'amateke, abakora ku masitasiyo ya esanse, abakotesha imiduga, abadandaza mw'ibarabara, abadandaza bakoresha ubuhinga bwa telefone.
- Abandi bafasha (abagapita, abafasha ku mashuri, abafasha abigisha, abafasha abaganga b'amanyoni, abafashirwa b'inka, abafasha abafashirwa, abakozi bo mu mamize, abafasha ingenzi, abafasha mu mazu, abafasha mu mazu y'abasokoza, abaraba ibikoko)
- Abakozi bo mu nganda n'abandi bakora ibintu bijanye nkivyo
- Intwaramiheto abarimuni y'abasoda bakuru badafise impete batari mubakwirikira
- Abakozi bo mu mirima, mumashuriwe, mumashamba, mukoroba, mu butaka (Bagapita mu mirima, abamwari intama, abakora mu makoto, abakozi bo mumirima, abigisha amafarasi, abarimyi b'ingemwe z'amashuriwe, abo bita 'greenkeeper', abakozi bo mu rupango, abaraba ibiti, abashinzwe amashamba umukozi bo mu butaka, abafasha kuroba)
- Abandi bakozi (abakozi bo mu mw'ibarabara, abakozi bo mu nganda, abakora mu mangazini, abanyezamu, abakubura, abaraba amazu akoswe, abamesa, ababita 'trolley collector', abaraba amaparikiri, abahagarikira abarengana mu mabarabara)

Umurwi wa 3

Abanyamyuga, abakarani n'abakozi bo mu biro, abadandaza n'abandi bakozi nkabo

- Abanyamyuga babafise Sertifika y'umwaka wa 4, biciye kenshi muvy'umyuga. Abanyamyuga bose bari mu'uyu umurwi.
- Abakarani (abafasha abakontabule, abakozi bo mu mabanki, abakozi bo mu posita, abakozi bajejwe ivya statistike, abakontabule, abaraba imishahara, abakora mu marojista, abakora mu vy'akamari, abakora mu mangazini, abashinzwe ibiguzi, abakozi bashinzwe ibitwara abantu n'ibintu, abashinzwe imibano, abakozi ba duwane, abakira abantu mu bitaro)
- Abakarani bo mu biro, abadandaza n'abandi bakozi nkabo
- Ibiro (umunyabanga, abanyamabanga b'abakuru, abakoresha imashini zo kwa ndika, abakira amatelefoni)
- Urudandanzwa (abashurika amashirahamwe, abadandaza icamunara, abakozi bo mu masuranshi, abashinzwe kwiga amasoko)
- Ubundi buzi (abakozi bafasha abashaje, abana, ibimuga, umukozi wo mu mazu, abasoma imetero z'amazi, abagenduzi b'amaparikiri, abatwara amaketi, abakora mu mashirahamwe y'abadandaza amateke, abafasha ingenzi, abakora mu ndege, abigisha kwirinora, abakozi bo mu makazino)

Umurwi wa 2

Abandi bakuru bashinzwe urudandaza, abahinga bashinzwe utugenegene, amakuru, kwirinora, n'abandi nkabo

- Abakozi n'abatunze amafereke canke urudandanzwa (Abakora mu rundanzwa rwo hanze, abatunze imangazini, abatunzi b'amahunguriro, abatunzi b'imiduga y'unguruzwa abantu n'ibiguzi, abashinzwe urudandanzwa rw'amazu)
- Abafise iyindi myuga (Ibijanye n'ubutunzi/ imyuga/amahunguriro/abakozi/imirwi y'abakozi/urudandanzwa/ kurondera amasoko)
- Abakuru bashinzwe ivy'ubutunzi (Abatwara sikirisale y'amabanki, abahanuzi mu vy'amabanki, abafasha mukugwiza itunga, abahanuzi mu ma asuranse, abakozi bashinzwe amadeni n'ingurane)
- Abashinzwe urudandanzwa rutoyi (utumangazini, stasiyo za esanse, amahoteli y'imfungurwa, amaklebi, amahoteli, isinema, aho barabira teyitere, ama ajanse)
- Abantu bakora mu tugenegene /mukumenyesha amakuru/mu kunonora imitsi (abariririmyvi, abakina mu masinema, abatamvyi, abasiga irangi, ababumba inkono, abahinga mukubaza, abanyamakuru, abandika ibitabu, abakorana n'ibinyamakuru, abafotora, abahinga mugutegura impuzu,
- abahinga mukwandika, abakosora ivyahuwe mu zindi ndimi, abagabo bafasha ivyokunonora imitsi, abagore bafasha ivyo kunonora imitsi, abamenyereza mu nkino)
- Abahinga mu bundi buzi kenshi baba bafise impapuro z'umutsindo canke bakaba barahajwe amashuri y'umyuga bakaba ivyegera vy'abakozi bakuru n'abandi bahinga
- Ivyegerezi vy'abahinga bajejwe amagara, indero, amategeko, ibiraba imfashanyo, aba enjienyeri, ubuhinga, abakora amakomputa/abandi nkabo
- Ivyegerezi vy'abahinga mu rudandazi canke mu kazi ko mubiro (umukozi ajejwe kwinjiza abanyakazi/umukozi ajejwe ubuzi/ umukozi araba ingorane zo mu kazi, umukozi yigisha abandi/umuhinga wo kudandaza, umuhinga mukugurisha, uwujwe kwiga ivy'urudandanzwa,, uwashinzwe ivy'urudandanzwa, umuguzi, umukuru wo mu biro, uwujwe amaproje)
- Intwaramiheto umusoda mukuru atongerwa impete

Umurwi wa 1

Abakozi bakuru mu mashirahamwe manini manini canke amashirahamwe ya Leta, abandi bakozi bo mu biro, abasoda bakuru mu gisirikare n'abandi bahinga

- Abakozi bakuru mu mashirahamwe manini manini, mu nganda, mu budandaji, mu buhinga canke ayandi mashirahamwe
- Abakuru mu buzi bwa Leta (abatwara amasegisiyo canke hejuru yayo) abarongori b'intara z'akazi, abakozi bakuru mu vyerekeye amagara/ indero/ polisi/umuriro
- Abandi bakora mu biro (Abayobozi b'ishuri, abatwara ibisata vya kaminuza, abakuru ba fakilite ya kaminuza, umuyobozi w'igisata basomeramwo ibitabo, umuyobozi w'amazu ashingura ivyakera, umuyobozi wico bita 'gallery', umuyobozi ashinzwe ubushakashatsi)
- Intwaramiheto Abasoda bakuru
- Abahinga kenshi baba bafise impapuro z'umutsindo ya kaminuza, canke impapuro z'umutsindo zikomeye; bakaba bakoresha ubuhinga bize mukazi bafise; bagashobora n'ukuyigisha abandi
- Umuhinga mu bijanye n'amagara, indero, amategeko, ibiraba imfashanyo, aba enjienyeri, abahinga/abakora amakomputa
- Umuhinga mu vy'urudandanzwa (umuhinga mugutegukanya urudandanzwa, uwihweza urudandanzwa, umukontabule, abo bita, 'actuary', 'valuer')
- Umuhinga mu bijanye no gutwara abantu n'ibintu mu mazi no mu kirere (kapiteni w'indege/ umusoda mukuru w'indege/ umupiloti w'indege/ kapiteni w'ubwato, umusoda mukuru w'ubwato, umupiloti w'ubwato, umusoda mukuru w'indege, uwigisha gutwara indege, uwucungura ibirere vy'indege)